



DICTIONARY – BUYING CAR IN GERMANY

Fahrzeugbrief

A Fahrzeugbrief is an owner's certificate that is generally issued by the car manufacturer. Aside from the car's technical data, it contains information about the owner. A Fahrzeugbrief is only issued once and is then valid for as long as the vehicle is in use. Any changes of information as well as owner changes are stated in the document. This document should be submitted to the buyer. If the car, for example, has been bought on installment, the credit issuer holds on to the document (Fahrzeugbrief) until the car has been completely paid.

If you buy a car without a Fahrzeugbrief you risk getting in trouble. Among other things, you need the document to be able to register the car in Sweden, (if you do not have a Certificate of Conformity).

Fahrzeugschein

A Fahrzeugschein is a document issued by the authority that handles the car registration. This document also contains the car's technical data. In addition, it contains the car's registration number and information on its regular inspections. If the owner changes or if the car's technical data is changed, a new Fahrzeugschein is issued.

Zulassungsbescheinigung Teil I och Zulassungsbescheinigung Teil II

As of October 1st 2005, a Zulassungsbescheinigung Teil I is issued when a car is registered for the first time or re-registered. This document supersedes Fahrzeugschein and Zulassungsbescheinigung Teil II instead of Fahrzeugbrief.

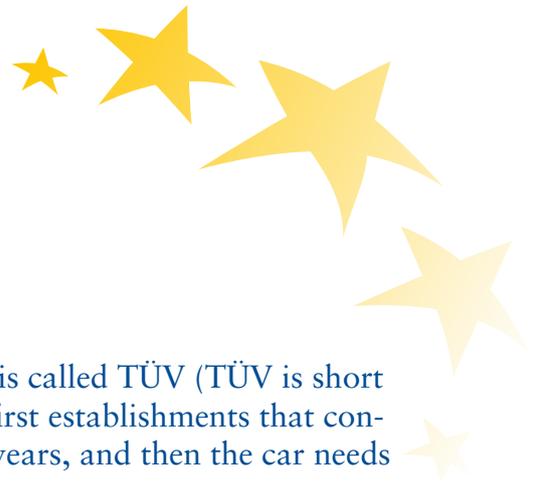
Euro-norm

In Germany, EURO is often used to state the emissions level requirements.

EURO 3 is equivalent to environmental class 2000 and is valid since Januari 1st 2000

EURO 4 is equivalent to environmental class 2005 and is valid since Januari 1st 2005

EURO 5 is equivalent to environmental class 2008 and is valid since September 1st 2009



Hauptuntersuchung, HU, TÜV

Hauptuntersuchung (HU) is the obligatory car inspection that is called TÜV (TÜV is short for Technischer Überwachungsverein) named after one of the first establishments that conducted car inspections. The first inspection is done after three years, and then the car needs to be inspected every other year.

Jahreswagen

The car manufacturer employees have the possibility to buy cars for a reduced price as an employment benefit. After six to 18 months, these cars can be resold. This concept can, however, be misused and used for other cars that are about one year old.

WORD TO PAY ATTENTION TO IN THE AGREEMENT

Händlergeschäft

This means that you are not a consumer but a car trader. The trader can then renounce responsibility for defects. You have to prove that you do not act as trader.

Unfallwagen, Unfallschaden, Unfallauto

This means that the trader has informed you that the car has been damaged. The trader is not responsible for defects that you are aware of, or defects the trader has informed you about.

Bastlerfahrzeug, Schrottwagen, zum Ausschachten

This is something you sometimes come across in ads and in contracts. It means that the car is really only usable for its spare parts and that it really should not be driven. Unserious car traders can use this word to try to evade responsibility for defects.

Ohne Garantie

This means that the trader renounces responsibility for defects, which he or she is not allowed to do, according to the law. This word can therefore be a sign that the trader is not serious.

Im Kundenauftrag

This means that the trader is selling the car on provision, on behalf of the owner. The trader is therefore not the owner. If the trader is a private individual, he or she can renounce responsibility for defects. You cannot file a claim against the trader, since he is not a contractor.

DICTIONARY– ABBREVIATIONS IN ADS

Abbreviations	Word	Description
abholb.	abholbereit	ready to be retrieved
AHK	Anhängekupplung	tow
ASU, AU	Abgasuntersuchung	exhaust survey
ATG	Austauschgetriebe	replacement gear box
ATM	Austauschmotor	replacement motor
Ausst.	Ausstattung	equipment
Barankauf, bar	Barankauf, bar	cash payment
BC	Bordcomputer	GPS
Bj	Baujahr	year of construction
DWA	Diebstalwarnanlage	anti-theft alarm
DZM	Drehzahlmesser	tachometer
EFH, eFH	elektrische Fensterheber	electronic windows
ESP	elektronisches Stabilitätsprogramm	electronic stability program
e-Sp	elektrische Spiegel	electronic exterior mirrors
EZ	Erstzulassung	registration date
Fahrw., FW, Fwk	Fahrwerk	chassi
FP	Festpreis	fixed price
Funk-ZV, FZV	Funkzentralverriegelung	remote central lock
Fzg.	Fahrzeug	vehicle
gepfl.	gepflegt	well-kept
Gar.	Garantie	warranty
GW	Garagenwagen	car stored in garage
Heckwi.	Heckwischer	rear wiper
HU*	Hauptuntersuchung	the regular inspection
JW*	Jahreswagen	”year car”, employment benefit car
LMR, LR	Leichtmetallfelgen	light metal rims
MwSt ausweisbar	Mehrwertsteuer ausweisbar	certificate for VAT deduction
neuw.	neuwertig	as good as new
Neuzust.	Neuzustand	as good as new



NR	Nichtraucher	non-smoking
PDC	Park Distance Control	Park Distance Control
Preisvorst.	Preisvorstellung	price suggestion
PS	Pferdestärken	horsepower
Standhgz	Standheizung	car heater
So. Reifen, SR	Sommerreifen	summer tires
TÜV*	Technischer Überwachungsverein	the obligatory inspection
TÜV neu	*	recently inspected
TÜV 11.03	*	inspected until November 2003
Unf.frei	unfallfrei	not crashed
Wi.-Rf; WR	Winterreifen	winter tires
WS	Wegfahrsperre	immobilizer
ZV	Zentralverriegelung	central lock
zzgl.	zuzüglich	exklusive, plus
1 Hd.	1 Halter	one owner